



HB 8879-18

HB 8879-18V

Schnell-Ladegerät

**Schnell- Ladegerät / Quick Recharger / Chargeur rapide / Cargador rápido/
Caricabatteria rapida**

Für Oszillosäge / For Oscillo-Saw / Pour Oscillo-Scie / Para Oscillo-Sierra / Per
sega oscillante

Gebrauchs- und Serviceanleitung

Seite 3

DEUTSCH

Operating and service manual

Page 9

ENGLISH

Mode d'emploi et de service

Page 15

FRANÇAIS

Instrucciones para el uso y el servicio

Página 21

ESPAÑOL

Istruzioni per l'uso et di servizio

Pagina 27

ITALIANO








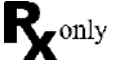





HB 8879-18
HB 8879-18V

Schnell-Ladegerät

Inhalt

1	Symbolerläuterungen	4
2	Lieferumfang	4
3	Sicherheitshinweise	5
4	Einsatzbereich	6
4.1	Zweckbestimmung	6
4.2	Kontraindikationen.....	6
5	Bedienungshinweise	6
6	Bedeutung der LED-Anzeige	7
7	Reinigung und Wartung	7
8	Garantie	8
9	Umweltschutz.....	8
10	Technische Daten	8
11	Service- und Herstelleradresse.....	8

1 Symbolerläuterungen

Symbol	Definition
	CE-Kennzeichnung
	Achtung
	Hersteller
	Chargenbezeichnung
	Referenznummer
	Medizinprodukt / FDA Prescription device
	Medizinprodukt
	Nicht steril
	WEEE-Kennzeichnung
 /  Hinweis auf eIFU	(Elektronische) Gebrauchsanweisung

2 Lieferumfang

HB 8879-18	Schnell-Ladegerät 230V/110W
HB 8879-18V	Schnell-Ladegerät 110V/110W
HB 8875-18	Akku 4000 mAh
	Gebrauchsanweisung

3 Sicherheitshinweise



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.



Verwenden Sie dieses Ladegerät nicht, bevor Sie diese Gebrauchsanleitung gründlich gelesen und vollständig verstanden haben. Bewahren Sie diese bei einer Weitergabe oder Veräußerung des Ladegeräts.

Beachten Sie ebenso die einschlägigen nationalen Arbeitsschutzbestimmungen.

Spezielle Sicherheitshinweise

Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.

Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarer Umgebung.

Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegeräts besteht Brandgefahr

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissens benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Sorgen Sie während des Betriebs für eine ausreichende Belüftung. Betreiben Sie das Ladegerät nicht in geschlossenen Schränken oder in der Nähe von Wärmequellen (Umgebungstemperaturen +45°C können zu Fehlfunktionen führen).

Laden Sie keine Fremd-Akkus. Das Ladegerät ist nur zum Laden von original HEBU Akkus (HB 8876) mit den Technischen Daten angegebenen Spezifikationen geeignet. Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.

Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien. Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.

Halten Sie das Gerät sauber. Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst. Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser ausspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzliche ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.

Die Dämpfe können die Atemwege reizen.

Ziehen Sie bei längerem Nichtgebrauch den Akku vom Ladegerät ab und ziehen Sie den Netzstecker. Energiesparen schont die Umwelt.

Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts bei Reinigungsarbeiten aus der Steckdose. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Decken Sie die Kontakte des Akkus bei der Aufbewahrung außerhalb des Ladegeräts ab. Bei Kurzschluss durch metallische Überbrückung besteht Brand- und Explosionsgefahr!

Es ist Verboten Schilder und Zeichen auf das Ladegerät zu schrauben oder zu nieten. Eine beschädigte Isolierung bietet keinen Schutz gegen elektrischen Schlag. Verwenden Sie Klebeschilder.

4 Einsatzbereich

4.1 Zweckbestimmung

Ein elektrisch betriebenes Gerät (Wechselstrom) entworfen, um Strom an Akkus oder Batteriesätze zu liefern, um den Betriebszustand des Akkus oder des Batteriesatzes wiederherzustellen. Diese Vorrichtung wird gewöhnlich an das Hauptleitungsstromnetz angeschlossen und kann die Batterien entweder selbst aufladen (außerhalb des Geräts) oder während sie noch innerhalb des Geräts (vor Ort) z.B. ein Defibrillator, Ophthalmoskop, Otoscope sind. Diese Vorrichtung hat normalerweise die Strom- und Spannungskontrollen, um die verschiedenen Arten von Batterien zu erfüllen. Der Einsatz findet vorwiegend in der Orthopädie zur Gipsentfernung statt.

4.2 Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.






5 Bedienungshinweise

- Schließen Sie das Ladegerät ohne eingesetzten Akku an die Steckdose an. Die grüne LED-Anzeige leuchtet auf und signalisiert die Betriebsbereitschaft.
- Setzen Sie den Akku ein (siehe Abbildung 1). Die Überwachung des Ladevorgangs wird durch grünes Blinklicht signalisiert.
- Das Ende des Ladevorgangs wird durch grünes Dauerlicht angezeigt.
- Bei extremer Tiefentladung kann der Ladevorgang nach dem Aufschieben des Akkus mit einer Verzögerung von mehreren Minuten einsetzen.
- Bei aufgeladenem Akku schaltet das Gerät automatisch von Schnell- auf Erhaltungsladung um, die grüne Anzeige leuchtet. Wiederholtes Einsetzen des geladenen Akkus führt zur Überladung und beeinträchtigt die Lebensdauer des Akkus.



Abbildung 1:
Aufschieben des Akkus

6 Bedeutung der LED-Anzeige

LED-Anzeige	Bedeutung
 grünes Dauerlicht	Das Ladegerät ist betriebsbereit, Netzspannung ist vorhanden.
 grünes Blinklicht	Die Schnellladung ist aktiv.
 grünes Dauerlicht	Die Schnellladung ist abgeschlossen und Erhaltungsladung ist aktiv.
 rotes Dauerlicht	Das rote Dauerlicht signalisiert, dass die Temperatur des Akkus außerhalb des zulässigen Ladetemperaturbereiches ist. Sobald der zulässige Temperaturbereich erreicht ist, beginnt der Ladevorgang.
 rotes Blinklicht	Das rote Blinklicht signalisiert, dass der Akku oder das Ladegerät defekt ist.

7 Reinigung und Wartung



**Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Einschalten.
Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Stecker ziehen.**

Einmal pro Woche, bei häufigem Gebrauch öfter durchführen:



- Halten Sie die Kontakte im Aufsteckschuh sauber.
- Reinigen Sie die elektrischen Kontakte nur trocken.
- Achten Sie darauf, dass keine Metallspäne in das Gehäuse des Ladegeräts eindringen.

8 Garantie

Für HEBU Ladegeräte leisten wir Garantie gemäß den gesetzlichen und länderspezifischen Bestimmungen (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Die Garantiezeit beträgt mindestens zwei Jahre. Im Falle von Material- oder Produktionsfehlern übernehmen wir die kostenlose Instandsetzung des Geräts. Der Garantieanspruch erlischt, falls eigene Reparaturversuche unternommen werden.



Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder normale Abnutzung entstanden sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bitte wenden Sie sich an unsere Kundendienstabteilung. Im Garantie- und Reparaturfalle legen sie bitte dem Gerät eine Kopie der Rechnung oder des Lieferscheines bei.

9 Umweltschutz

Ausgemusterte Ladegeräte und andere elektrotechnische und elektrische Erzeugnisse getrennt sammeln und einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen.



10 Technische Daten

Bauart	HB 8879-18	HB 8879-18V
Netzanschluss	220-240 Volt, 50/60 Hz.	110-120 Volt, 50/60 Hz.
Nennaufnahme	110 Watt	110 Watt
Akku-Typen	HB 8875-18	HB 8875-18
Ladezeit	20 bis 60 min	20 bis 60 min
Erhaltungsladung	160 mAh	160 mAh
Gewicht	0,75 kg	0,75 kg
Schutzklasse	II 	II 

11 Service- und Herstelleradresse

Sollte die hier vorliegende Gebrauchsanweisung in Papierform benötigt werden, verwenden Sie bitte die unten aufgeführten Kontaktdaten. Die Gebrauchsanweisung in Papierform wird Ihnen nach Erhalt der Anforderung innerhalb von sieben Kalendertagen zur Verfügung gestellt.

Alternativ kann die elektronische Gebrauchsanweisung auch selbst ausgedruckt werden.



HEBUmedical GmbH
 Badstraße 8
 78532 Tuttlingen / Germany
 Tel. +49 7461 94 71 - 0
 eMail: service@HEBUmedical.de
 Web: www.HEBUmedical.de








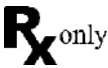




HB 8879-18
HB 8879-18V

Quick Recharger

Content

1	Symbol descriptions	10
2	Scope of delivery	10
3	For your safety	11
4	Scope.....	12
4.1	Inteded Use	12
4.2	Contraindications	12
5	Operating instructions	12
6	Meaning of the LED indications.....	13
7	Cleaning and maintenance.....	13
8	Warranty	13
9	Environmental protection.....	14
10	Technical data.....	14
11	Manufacturer and servicing address	14

1 Symbol descriptions

Symbol	Definition
	CE-labelling
	Attention
	Manufacturer
	Lot-description
	Reference code
	Medical device / FDA Prescription device
	Medical device
	Non sterile
	WEEE-labelling
	(Electronic) instruction for use

2 Scope of delivery

HB 8879-18	Quick Recharger 230V/110W
HB 8879-18V	Quick Recharger 110V /110W
HB 8875-18	Accu 4000 mAh
	Operating instructions

3 For your safety



WARNING

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.



Do not use this battery charger before you have thoroughly read and completely understood this Instruction Manual. The documents mentioned should be kept for later use and enclosed with the battery charger, should it be passed on or sold. Please also observe the relevant national industrial safety regulations

Special safety instructions

Keep the battery charger away from rain or moisture. The penetration of water into an electrical device increases the risk of an electric shock.

Do not operate the battery charger on easily inflammable surfaces or in combustible environments. The heating of the battery charger during the charging process can pose a fire hazard.

This device is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and/or knowledge, except if being supervised by a person responsible for their safety or having received instructions from this person on how to operate the device.

Provide for sufficient ventilation during operation. Do not operate the battery charger in enclosed cabinets or in close vicinity to heat sources. Ambient temperatures in excess of +45 °C can lead to malfunctions.

Do not charge other batteries. The battery charger is suitable only for charging original HEBU batteries (HB 8876) with the voltages listed in the technical data. Otherwise there is danger of fire and explosion.

Keep the battery charger clean. Contamination can lead to danger of fire and explosion.

Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself.

Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.

Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery. Avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause skin irritations or burns.

Vapours can escape in case of damage and improper use of the battery. Provide for fresh air and seek medical attention in case of complaints. The vapours can irritate the respiratory system.

Remove the battery from the charger and pull the mains plug when not using for extended periods. Saving energy helps to save the environment.

Cover off the contacts of battery when storing outside of the battery charger. In case of short-circuiting by metallic bridging, there is danger of fire and explosion!

When cleaning the battery charger, pull the main plug out of the socket. There is danger of electric shock.

Do not rivet or screw any name-plates or signs onto the battery charger. If the insulation is damaged, protection against an electric shock will be ineffective. Adhesive labels are recommended.

4 Scope

4.1 Inteded Use

An electrically operated device (AC) designed to supply power to batteries or battery packs to restore the battery or battery pack operating condition. This device is usually connected to the main power grid and can either charge the batteries themselves (outside the device) or while still inside the device (on site) e.g. a defibrillator, ophthalmoscope, otoscope are. This device usually has the current and voltage controls to meet the different types of batteries. The use mainly takes place in orthopedics for plaster removal.

4.2 Contraindications

There are no known contraindications.

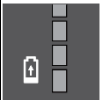
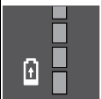



5 Operating instructions

- Connect the battery charger tot the socket outlet without a battery inserted. The green LED indicator lights up and signals operational readiness
- Insert the battery (Fig.1). The monitoring of the charge procedure is signaled by flashing green light.
- The end of the charge procedure is indicated by continuous green lighting.
- The rapid charging starts automatically as soon as the battery temperature is within the charge-temperature range of 0 °C to 45 °C.
- In case of an extremely deep discharged battery, the charging procedure may not start until after a delay of several minutes after sliding on the battery. When the battery is charged, the battery charger automatically switches from rapid charging to trickle charging; the green indicator lights up. Repeated inserting of a charged battery leads to overcharging and affects the service life of the battery.



Fig.1:
Inserting the battery

6 Meaning of the LED indications

LED-Anzeige	Bedeutung
 Green steady light	The charger is ready for use, mains voltage is available.
 Green flashing light	Fast charging is active.
 Green steady light	Fast charging is complete and trickle charging is active.
 Red steady light	The red steady light indicates that the battery temperature is outside the permissible charging temperature range. Charging will begin as soon as the permissible temperature range is reached.
 Red flashing light	The red flashing light indicates that the battery or charger is defective.

7 Cleaning and maintenance



**Danger of injury through unintentional activation.
Pull out the plug before any cleaning or maintenance work.**

Once per week; more often in case of frequent usage:



- Keep the contacts in the slide-on shoe clean.
- Clean electrical contacts only dry.
- Pay attention that metal chips do not enter the housing of the battery charger.

8 Warranty

We guarantee HEBU rechargers according to countries legal and customary regulations (proof by either an invoice or delivery note). The guarantee is valid for a minimum of 18 months. In the case of material or production discrepancies, we will replace the equipment free of charge. This guarantee becomes invalid should a Third Party attempt to repair the equipment.

Damage that occurs due to improper handling, over-stressing or by normal wear-and-tear are exempt from the warranty. Please contact our Customer Service Department.



In cases of guarantee and repairs, please include a copy of the invoice or delivery note.

9 Environmental protection

Packaging, worn out battery chargers and accessories should be sorted for environment-friendly recycling.



10 Technical data

Type	HB 8879-18	HB 8879-18V
Mains connection	220-240 Volt, 50/60 Hz.	110-120 Volt, 50/60 Hz.
Rated current consumption	110 Watt	110 Watt
Battery-types	HB 8875-18	HB 8875-18
Charging time	20 bis 60 min	20 bis 60 min
Conversation-charge	160 mAh	160 mAh
Weight	0,75 kg	0,75 kg
Protection class	II 	II 

11 Manufacturer and servicing address

Should you require the instructions for use in paper form, please use the contact details below. The instructions for use in paper form will be made available to you within seven calendar days of receipt of the request.

Alternatively, you can print out the electronic instructions for use yourself.



HEBUmedical GmbH
 Badstraße 8
 78532 Tuttlingen / Germany
 Tel. +49 7461 94 71 - 0
 eMail: service@HEBUmedical.de
 Web: www.HEBUmedical.de








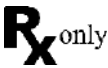





HB 8879-18
HB 8879-18V

Chargeur rapide

Sommaire

1	Explications des symboles	16
2	Étendue de la livraison	16
3	Pour votre sécurité	17
4	Application	18
4.1	Utilisation conforme à l'usage prévu	18
4.2	Contre-indications	18
5	Instructions d'utilisation	18
6	Signification de l'affichage LED	19
7	Nettoyage et entretien	19
8	Garantie	20
9	Protection de l'environnement	20
10	Données techniques	20
11	Adresse du fabricant et du service après-vente	20

1 Explications des symboles

Symbol	Definition
	Marquage CE
	Attention
	Fabricant
	Désignation du lot
	Numéro de commande
	Dispositif médical / Dispositif sur ordonnance FDA
	Dispositif médical
	Non stériles
	Marquage WEEE
 /  Hinweis auf eIFU	(Électronique) mode d'emploi

2 Étendue de la livraison

HB 8879-18	Chargeur rapide 230V/110W
HB 8879-18V	Chargeur rapide 110V /110W
HB 8875-18	Accu 4000 mAh
	Notice d'utilisation

3 Pour votre sécurité



AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.



N'utilisez pas ce chargeur, avant d'avoir soigneusement lu et complètement compris cette notice d'utilisation. Gardez bien ces documents pour une utilisation ultérieure et les joindre au chargeur en cas de transmission ou vente à une tierce personne.

De même, respecter les dispositions concernant la prévention des accidents du travail en vigueur dans le pays en question.

Instructions particulières de sécurité

N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'électrique.

N'utilisez pas le chargeur sur un sol facilement inflammable ou dans un environnement inflammable. L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) souffrant d'un handicap physique, sensorial ou mental ou par des personnes n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été instruites quant au maniement de l'appareil.

Veillez toujours à une aération suffisante pendant l'utilisation. Ne faites pas fonctionner le chargeur dans des armoires fermées ou à proximité de sources de chaleur.

Les températures environnantes supérieures à +45 °C peuvent entraîner des dysfonctionnements.

Ne pas charger des accus autres que ceux indiqués ci-dessous. Le chargeur n'est approprié que pour charger des accus d'origine HEBU avec les spécifications indiquées dans les caractéristiques techniques. Sinon, il y a risque d'incendie et d'explosion.

Maintenir le chargeur propre. Un encrassement représente un risque de choc électrique.

Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. N'ouvrez pas le chargeur vous-même. Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.

En cas d'une utilisation erronée, du liquide peut s'échapper de l'accumulateur. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincez soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consultez en plus un médecin. Le liquide qui s'échappe de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.

En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accum, des vapeurs peuvent s'échapper. Aérer le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.

En cas de stockage de l'accumulateur hors du chargeur, couvrir les contacts de l'accumulateur. Un court-circuit dû à des objets métalliques, représente un danger d'incendie et d'explosion !

Lors du nettoyage, retirez la fiche de la prise de courant. Il y a risque d'électrocution.

Il est interdit de visser ou de riveter des plaques ou des repères sur le chargeur. Une isolation endommagée n'offre aucune protection contre un choc électrique. Utiliser des autocollants.

4 Application

4.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Appareil électrique (CA) conçu pour alimenter des batteries ou des blocs de batteries afin de rétablir l'état de fonctionnement de la batterie ou du bloc de batteries. Cet appareil est généralement connecté à l'alimentation électrique principale et peut soit recharger les batteries elles-mêmes (à l'extérieur de l'appareil), soit pendant qu'elles sont encore dans l'appareil (sur place), par exemple un défibrillateur, un ophtalmoscope, un otoscope. Cet appareil possède généralement les commandes de courant et de tension nécessaires pour répondre aux différents types de batteries.

L'utilisation se fait principalement en orthopédie pour le retrait du plâtre.

4.2 Contre-indications

Il n'y a pas des contre-indications connues.






5 Instructions d'utilisation

- Branchez le chargeur sur la prise de courant sans que l'accumulateur ne soit monté. Le voyant LED vert s'allume pour indiquer que le chargeur est prêt à fonctionner.
- Introduisez l'accumulateur (Fig.1). La surveillance du processus de charge est signalée par une lumière verte clignotante.
- La fin du processus de charge est indiquée par une lumière verte permanente.
- En case de décharge extrêmement profonde, le processus de charge peut démarrer, une fois l'accumulateur connecté, avec un retard de plusieurs minutes.
- Une fois l'accumulateur chargé, le chargeur passe automatiquement au mode de charge de maintien, l'affichage vert s'allume. Le fait d'insérer à nouveau l'accumulateur chargé provoque une surcharge et réduit la durée de vie de l'accumulateur.




Fig.1:
ouvrir la batterie

6 Signification de l'affichage LED

Affichage LED	Signification
 Voyant vert fixe	Le chargeur est prêt à l'emploi, la tension secteur est disponible.
 Voyant vert clignotant	La charge rapide est active.
 Voyant vert fixe	La charge rapide est terminée et la charge d'entretien est active.
 Voyant rouge fixe	Le voyant rouge fixe indique que la température de la batterie est en dehors de la plage de température de charge admissible. La charge commencera dès que la plage de température admissible sera atteinte.
 Voyant rouge clignotant	Le voyant rouge clignotant indique que la batterie ou le chargeur est défectueux.

7 Nettoyage et entretien

 **Risque de blessure en cas de mise en marche involontaire. Débranchez la prise électrique avant d'effectuer des travaux de nettoyage et d'entretien.**

A effectuer une fois par semaine, ou plus souvent en cas d'utilisation fréquente:



- Veillez à maintenir la propreté des contacts qui se trouvent sur le socle.

- Ne nettoyez les contacts électriques qu'à sec.
- Veillez à ce qu'aucun copeau métallique ne pénètre dans le carter du chargeur.

8 Garantie



Nous garantissons le chargeur HEBU conformément aux dispositions légales en vigueur dans les pays respectifs (justificatif sous forme de facture ou bulletin de livraison). Le temps de garantie se porte sur 18 mois. En cas de défauts de matériel ou de fabrication, nous assurons la réparation gratuite de l'appareil. Le droit en garantie prend fin si des tentatives de réparation ont été entreprises par le client. Les dommages résultant d'une utilisation inappropriée, d'une utilisation excessive ou d'une usure normale sont exclus de la garantie. Nous vous prions de bien vouloir joindre une copie de la facture ou du bulletin de livraison à tout appareil retourné en garantie ou pour réparation.

9 Protection de l'environnement

Rapporter les emballages, les chargeurs hors d'usage et les accessoires dans un centre de recyclage respectant les directives concernant la protection de l'environnement.



10 Données techniques

Type	HB 8879-18	HB 8879-18V
Raccordement électrique	220-240 Volt, 50/60 Hz.	110-120 Volt, 50/60 Hz.
Puissance nominale	110 Watt	110 Watt
Types de batterie	HB 8875-18	HB 8875-18
Temps de charge	20 bis 60 min	20 bis 60 min
Charge de maintien	160 mAh	160 mAh
Poids	0,75 kg	0,75 kg
Catégorie de protection	II 	II 

11 Adresse du fabricant et du service après-vente

Si vous avez besoin de ce mode d'emploi en version papier, veuillez utiliser les coordonnées ci-dessous.

Le mode d'emploi papier sera mis à votre disposition dans les sept jours calendaires suivant la réception de la demande.

Alternativement, vous pouvez imprimer vous-même la mode d'emploi électronique.



HEBUmedical GmbH
 Badstraße 8
 78532 Tuttlingen / Germany
 Tel. +49 7461 94 71 - 0
 eMail: service@HEBUmedical.de
 Web: www.HEBUmedical.de








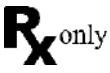




HB 8879-18
HB 8879-18V

Cargador rápido

Indice

1	Explicaciones símbolos.....	22
2	Volumen de suministro.....	22
3	Para su seguridad.....	23
4	Aplicación.....	24
4.1	Uso previsto.....	24
4.2	Contraindicaciones.....	24
5	Indicaciones para el manejo.....	24
6	Significado de los indicadores LED.....	25
7	Limpieza y mantenimiento.....	25
8	Garantía.....	25
9	Protección del medio ambiente.....	26
10	Datos técnicos.....	26
11	Dirección del fabricante y del servicio posventa.....	26

1 Explicaciones símbolos

Symbol	Definition
	Marcado CE
	Atención
	Fabricante
	Designación de lote
	número de referencia
	Dispositivo medico / dispositivo de prescripción FDA
	Dispositivo medico
	No estéril
	Marcado WEEE
	Instrucciones de uso (electrónicas)

2 Volumen de suministro

HB 8879-18	Cargador rápido 230V/110W
HB 8879-18V	Cargador rápido 110V /110W
HB 8875-18	Accu 4000 mAh
	Instrucciones para el uso

3 Para su seguridad



ADVERTENCIA

Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futura consultas.



No emplee este cargador sin haber leído detenidamente estas instrucciones de uso y sin haberlas comprendido en su totalidad. Guarde la documentación citada para posteriores consultas y entréguelas al usuario en caso de prestar o vender el cargador. Observe también las respectivas prescripciones contra accidentes de trabajo vigentes en su país.

Instrucciones de seguridad especiales

No exponga el cargador a la lluvia ni a la humedad. La penetración de agua en el interior del aparato aumenta el riesgo de electrocución.

No deje funcionar el cargador sobre una base fácilmente inflamable ni en un entorno propenso a incendiarse. El cargador podría provocar un incendio, ya que se calienta durante el proceso de carga.

Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas o niños que presenten una discapacidad física, sensorial o mental, o que dispongan de una experiencia y/o conocimientos insuficientes, a no ser que sean supervisados por una persona encargada de velar por su seguridad o de instruirles en el manejo del aparato.

Cuide que el cargador esté suficientemente ventilado durante el funcionamiento. No deje funcionar el cargador ni en armarios cerrados ni en la proximidad de fuentes de calor. Las temperaturas ambiente superiores a +45 °C pueden originar un funcionamiento deficiente del cargador.

No cargue acumuladores de otra marca. El cargador solamente es apropiado para cargar los acumuladores originales HEBU indicados en los Datos técnicos. En caso contrario puede producirse un incendio o explosión.

No cargue pilas que no sean recargables. En caso contrario puede producirse un incendio o explosión.

Mantenga limpio el cargador. La suciedad puede ser causa de una descarga eléctrica.

Antes de cada uso controle el estado del cargador, del cable y del enchufe. No utilice el cargador si detecta algún daño.

La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite tocarlo. En caso de un contacto accidental enjuagar con agua la zona afectada. En caso de contacto con los ojos acuda además inmediatamente a un médico. El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.

Si el acumulador se daña o usa de forma inapropiada puede que éste emane vapores. Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia. Los vapores pueden irritar las vías respiratorias.

Si no pretende utilizar el cargador durante largo tiempo, extraiga del mismo el acumulador y saque el enchufe de la red. El ahorro de energía protege al medio ambiente.

Cubra los contactos del acumulador al guardar el mismo fuera del cargador. Si se cortocircuitan los contactos, ello podría dar lugar a un incendio o explosión!

Desenchufe el cargador antes limpiarlo. Podría exponerse a una descarga eléctrica.

No está permitido fijar al cargador rótulos, o señales, con tornillos ni remaches. Un aislamiento dañado no le protege de una electrocución. Utilice etiquetas adhesivas.

4 Aplicación

4.1 Uso previsto

Un dispositivo eléctrico (AC) diseñado para proporcionar energía a las baterías o paquetes de baterías para restaurar la condición de funcionamiento de la batería o paquete de baterías. Este dispositivo suele estar conectado a la fuente de alimentación principal y puede cargar las baterías (fuera del dispositivo) o mientras están dentro del dispositivo (in situ), por ejemplo, un desfibrilador, un oftalmoscopio o un otoscopio. Este dispositivo generalmente tiene los controles de corriente y voltaje para cumplir con los diferentes tipos de baterías.

Se utiliza principalmente en ortopedia para la eliminación de yesos.

4.2 Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones






5 Indicaciones para el manejo

- Enchufe el cargador a la red sin tener alojado en él un acumulador. El cargador se encuentra en disposición de servicio al encenderse el LED verde.
- El LED intermitente verde señala que se está realizando una carga controlada.
- Una vez finalizado el proceso de carga, el LED verde se enciende permanentemente.
- Si el acumulador estuviese excesivamente descargado puede suceder que, una vez montado el mismo, el proceso de carga comience con un retardo de algunos minutos.
- Una vez cargado el acumulador, el cargador cambia automáticamente de carga rápida a carga de mantenimiento y el piloto verde se enciende. La inserción reiterada en el cargador de un acumulador cargado reduce la vida útil del mismo ya que se sobrecarga.




Fig.1:
Aplazar el acumulador

6 Significado de los indicadores LED

Indicador LED	Significado
 Luz verde fija	El cargador está listo para su uso, hay tensión de red disponible.
 Luz verde parpadeante	La carga rápida está activa.
 Luz verde fija	La carga rápida ha finalizado y la carga lenta está activa.
 Luz roja fija	La luz roja fija indica que la temperatura de la batería está fuera del rango de temperatura de carga permitido. La carga comenzará tan pronto como se alcance el rango de temperatura permitido.
 Luz roja parpadeante	La luz roja parpadeante indica que la batería o el cargador están defectuosos.

7 Limpieza y mantenimiento



La conexión fortuita puede provocar heridas. Desenchufar la clavija de enchufe antes de realizar trabajos de limpieza y mantenimiento.

Semanalmente, con mayor frecuencia si el uso fuese intenso:



- Mantenga limpios los contactos de la zapata de conexión.
- Preste atención a que no penetren virutas metálicas en el interior del cargador.
- Preste atención a que no penetren virutas metálicas en el interior del cargador.

8 Garantía



Para cargados de HEBU rendimos garantía según las determinaciones legales y específicas del país. (Prueba por factura y talón de entrega. La garantía asciende a 18 meses. En el caso de defectos de materiales o de producción asumimos la reparación gratuita del utensilio. El derecho de garantía expira, en caso de intentar reparaciones propias. Daños que surgieron por un tratamiento inadecuado, sobrecarga o un desgaste normal, mantienen marginado de la garantía. Por favor comunica con nuestro departamento de servicio al cliente. En caso de garantía o reparación añade por favor una copia de la factura o del talón de entrega al utensilio.

9 Protección del medio ambiente

Tanto los embalajes como los cargadores y accesorios deteriorados deben ser llevados a un Punto Limpio para ser reciclados.



10 Datos técnicos

Type	HB 8879-18	HB 8879-18V
Conexión a la red	220-240 Volt, 50/60 Hz.	110-120 Volt, 50/60 Hz.
Toma de corriente nominal	110 Watt	110 Watt
Tipos de acumulador	HB 8875-18	HB 8875-18
Tiempo de carga	20 bis 60 min	20 bis 60 min
Carga de mantenimiento	160 mAh	160 mAh
Peso	0,75 kg	0,75 kg
Clase de protección	II 	II 

11 Dirección del fabricante y del servicio posventa

Si necesita este manual de instrucciones en papel, utilice los datos de contacto que se indican a continuación.

Las instrucciones de uso en papel se le facilitarán en un plazo de siete días después de la recepción de la solicitud.

Como alternativa, se puede imprimir el manual de instrucciones electrónico también por sí mismo.



HEBUmedical GmbH
 Badstraße 8
 78532 Tuttlingen / Germany
 Tel. +49 7461 94 71 - 0
 eMail: service@HEBUmedical.de
 Web: www.HEBUmedical.de








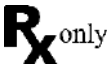




HB 8879-18
HB 8879-18V

Caricabatteria rapida

Contenuto

1	Spiegazioni dei simboli.....	28
2	Dotazione di base	28
3	Indicazioni di sicurezza	29
4	Applicazione.....	30
4.1	Uso previsto.....	30
4.2	Controindicazioni	30
5	Batteria	30
6	Significato degli indicatore LED.....	31
7	Pulizia e manutenzione	31
8	Garanzia	31
9	Smaltimento	31
10	Datos técnicos	32
11	Dati del fabbricante e servizio assistenza.....	32

1 Spiegazioni dei simboli

Symbol	Definition
	Marchatura CE
	Attenzione
	Fabbricante
	Designazione del lotto
	Numero di riferimento
	Dispositivo medico / Dispositivo con prescrizione FDA
	Dispositivo medico
	Non sterile
	Marchatura WEEE
	Istruzioni per l'uso (elettroniche)

2 Dotazione di base

HB 8879-18	Caricabatteria 230V/ 110W
HB 8879-18V	Caricabatteria 110V/ 100W
HB 8875-18	Accumulatore 4000mAh.
	Manuale istruzioni

3 Indicazioni di sicurezza



AVVERTIMENTO

Leggere attentamente il presente manuale prima dell'uso

Mantenere la batteria lontano dall'acqua, in quanto la penetrazione di acqua nella batteria può causare shock elettrici.

Conservare questo manuale per future necessità.



Non utilizzare il carica batterie nelle vicinanze di superfici infiammabili o in ambienti a rischio di combustione.

Questa apparecchiatura non deve essere utilizzata da bambini o persone non addestrate, a meno che non sia presente una persona che abbia ricevuto adeguate istruzioni.

Utilizzare il dispositivo in ambienti ventilati e con temperature non eccedenti i 45°C. in caso contrario si possono verificare malfunzionamenti del dispositivo stesso.

Non utilizzare il dispositivo per caricare batterie NON ORIGINALI (cod. HB 8876). In caso contrario si rischiano esplosioni.

Mantenere pulito il caricabatteria.

Controllare il dispositivo prima di collegarlo a rete. NON utilizzare il caricabatteria se si riscontrano danneggiamenti di qualsiasi tipo, per non rischiare shock elettrici. NON aprire per nessun motivo il carica batterie

Dalle batterie danneggiate può fuoriuscire del liquido corrosivo. Evitare ogni contatto con la pelle e in caso di contatto lavare immediatamente con acqua corrente. In caso di contatto con gli occhi si consiglia di consultare un medico.

In caso di uso improprio o danneggiamento, si può verificare una fuoriuscita di vapore dannoso dalla batteria. Nel caso questo avvenga, è consigliabile spostarsi in luogo ventilato e in caso di dolore consultare un medico.

In caso il caricabatteria non venga utilizzato per lunghi periodi è consigliabile rimuovere la batteria e scollegare la presa di corrente.

Proteggere i contatti della batteria quanto essa viene riposta separatamente dal carica batterie per evitare un corto circuito.

Per effettuare la pulizia del carica batterie è consigliabile scollegare lo stesso dalla presa di corrente, per evitare shock elettrici.

Non avvitare né rivettare nulla sull'apparecchio. Questo potrebbe danneggiare l'isolamento del dispositivo. E' preferibile utilizzare adesivi.

4 Applicazione

4.1 Uso previsto

Un dispositivo alimentato elettricamente (AC) progettato per fornire energia alle batterie o ai pacchi batterie per ripristinare le condizioni di funzionamento della batteria o del pacco batterie. Questo dispositivo è solitamente collegato all'alimentazione principale e può caricare le batterie stesse (al di fuori del dispositivo) o mentre sono ancora all'interno del dispositivo (in loco), ad esempio un defibrillatore, un oftalmoscopio, un otoscopio. Questo dispositivo ha di solito i controlli di corrente e tensione per soddisfare i diversi tipi di batterie.

L'utilizzo avviene principalmente in ortopedia per la rimozione del gesso.

4.2 Controindicazioni

Non sono note controindicazioni.






5 Batteria

- ❑ Collegare il caricabatterie alla rete elettrica PRIMA di inserirvi la batteria da ricaricare. Il LED verde si accende e indica che l'apparecchio è pronto per l'uso.
- ❑ Inserire la batteria (fig. 1). Una luce VERDE intermittente segnala che la procedura di ricarica è in corso.
- ❑ Al termine della procedura di ricarica il LED verde emette luce continua.
- ❑ In caso di batteria estremamente scarica la procedura di ricarica può avere inizio solo dopo alcuni minuti dall'inserimento della medesima sul caricabatterie. Al termine del processo di carica rapida il LED verde si accende ed ha inizio il processo di carica di mantenimento. Un inserimento ripetuto di una batteria già carica può causare limitazioni alla vita della batteria.



Fig. 1
Inserimento batteria

6 Significato degli indicatore LED

LED	Significato
 Luce verde fissa	Il caricabatterie è pronto per l'uso, la tensione di rete è disponibile.
 Luce verde lampeggiante	La ricarica rapida è attiva.
 Luce verde fissa	La ricarica rapida è completa e la ricarica di mantenimento è attiva.
 Luce rossa fissa	La luce rossa fissa indica che la temperatura della batteria è al di fuori dell'intervallo di temperatura di ricarica consentito. La ricarica inizierà non appena verrà raggiunto l'intervallo di temperatura consentito.
 Luce rossa lampeggiante	La luce rossa lampeggiante indica che la batteria o il caricabatterie sono difettosi.

7 Pulizia e manutenzione



Scollegare il dispositivo dalla rete elettrica prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione per evitare danni.

In caso di uso frequente seguire le seguenti istruzioni almeno una volta alla settimana:



- Mantenere puliti i contatti della slitta che alloggia la batteria.
- Mantenere asciutti i contatti elettrici.
- Fare attenzione a non introdurre parti metalliche nel carica batterie.



8 Garanzia

I carica batterie HEBU sono coperti da garanzia per due anni dalla data di acquisto a sui difetti di fabbricazione. Tale garanzia decade nel caso in cui vengano apportate modifiche al dispositivo, per uso improprio, per manomissioni o in caso di utilizzo di ricambi e/o materiale di consumo non originali o non approvati dalla casa produttrice. In caso di richiesta di riparazione in garanzia, si prega di includere copia della fattura con la quale si è ricevuto il materiale.

9 Smaltimento

Gli imballaggi, le batterie esauste e gli accessori devono essere smaltiti secondo le norme vigenti nel paese di destinazione, e non venire gettate nei comuni rifiuti.

10 Datos técnicos

Modello	HB 8879-18	HB 8879-18V
Alimentatore di rete	220-240 Volt, 50/60 Hz.	110-120 Volt, 50/60 Hz.
Assorbimento	110 Watt	110 Watt
Batteria	HB 8875-18	HB 8875-18
Tempo di ricarica	20 bis 60 min	20 bis 60 min
Carica di mantenimento	160 mAh	160 mAh
Peso	0,75 kg	0,75 kg
Classe di protezione	II 	II 

11 Dati del fabbricante e servizio assistenza

Se le presente istruzioni per l'uso sono necessarie in formato cartaceo, si prega di utilizzare i recapiti riportati di seguito.

Le istruzioni per l'uso in formato cartaceo saranno fornite entro sette giorni di calendario dal ricevimento della richiesta.

In alternativa, le istruzioni per l'uso elettroniche possono essere stampate da solo.



HEBUmedical GmbH
Badstraße 8
78532 Tuttlingen / Germany
Tel. +49 7461 94 71 - 0
eMail: service@HEBUmedical.de
Web: www.HEBUmedical.de

**Unser umfangreiches Sortiment umfasst
über 10 000 verschiedene Instrumente.**

Besuchen Sie uns im Internet oder fordern Sie unseren Katalog an.

**Our vast range of products covers over 10 000 various instruments.
They can be found in Internet or request our catalog.**

**Notre assortiment complet comprend
plus de 10 000 instruments differents.**

Vous le trouverez sur Internet. Ou bien demandez notre catalogue.

**Nuestro amplio instrumental consta de más de 10 000 artículos
diferentes. Usted puede consultarlo en Internet
o solicitar nuestro catálogo.**

**Il nostro assortimento comprende più di 10000 strumenti differente.
Lei ci può vistare in Internet
o chiedi il nostro catalogo.**



HEBUmedical GmbH

Badstraße 8 • 78532 Tuttlingen / Germany

Tel. +49 (0) 7461 94 71 - 0

info@HEBUmedical.de • www.HEBUmedical.de